



Р. КИПЛИНГ

О ЧЁМ ПОПРОСИЛ КЕНГУРУ



ИЗДАТЕЛЬСТВО
РАНОК



Не всегда Кенгуру был таким, как сейчас. Вам бы его ни за что не узнать: серый, мохнатый, на четырёх коротеньких лапках и, к тому же, страшно заносчивый. Больше всего на свете Кенгуру любил танцевать на пустынном плато в самом сердце Австралии.

Но однажды Кенгуру набрался храбрости и отправился к богу Нква.

Он явился к богу Нква в шесть утра, как раз перед завтраком, и нахально сказал:

— Послушай, Нква, сделай-ка так, чтобы уже сегодня к пяти часам пополудни я стал непохожим ни на какое другое животное!

Нква даже подпрыгнул на своём высоком песчаном холме и закричал:

— А ну-ка, убирайся отсюда, да поживее!

Ну что ещё сказать про Кенгуру? Он был серым, мохнатым и страшно заносчивым, потому что только он танцевал на скалах в самой середине Австралии. Поэтому в один прекрасный день Кенгуру явился к богу Нквингу, который был куда важнее, чем Нква.

Он явился к богу Нквингу в восемь утра, сразу после завтрака, и нахально заявил:

— Эй, ты! Немедленно сделай так, чтобы уже сегодня к пяти часам пополудни я стал совсем не похожим на других животных. И ещё — я хочу быть самым знаменитым!

Нквинг, как ошпаренный, выскочил из своего дупла в стволе старой араукарии и закричал:

— А ну-ка, убирайся отсюда, пока цел!



Но не прошло и трёх дней, как Кенгуру набрался нахальства и отправился к самому могущественному богу Нквонгу.

Он явился к великому богу Нквонгу в десять утра, прямо перед обедом, и, недолго думая, потребовал:

— Сделай так, чтобы уже сегодня к пяти часам пополудни я стал совсем не похожим на других животных. Да, и кроме того, я хочу, чтобы за мной бегали!

Нквонг выбрался из ванны, которую принимал прямо в солончаковой грязи, взглянул на Кенгуру, прищурился и сказал:

— Ладно. Будь по-твоему!



Он кликнул жёлтую собаку Динго и указал ей на Кенгуру.

— Динго,— сказал великий бог Нквонг,— ты видишь этого невзрачного зверя, который только и умеет, что плясать на камнях? Так знай — он хочет быть непохожим на других и чтобы за ним бегали. Исполни его желание!

Жёлтая собака Динго даже подпрыгнула на месте.

— Кто,— спросила она,— кто это там хочет быть не похожим на других? Этот паршивый мохнатый кролик?

И жёлтая собака Динго бросилась вперёд.

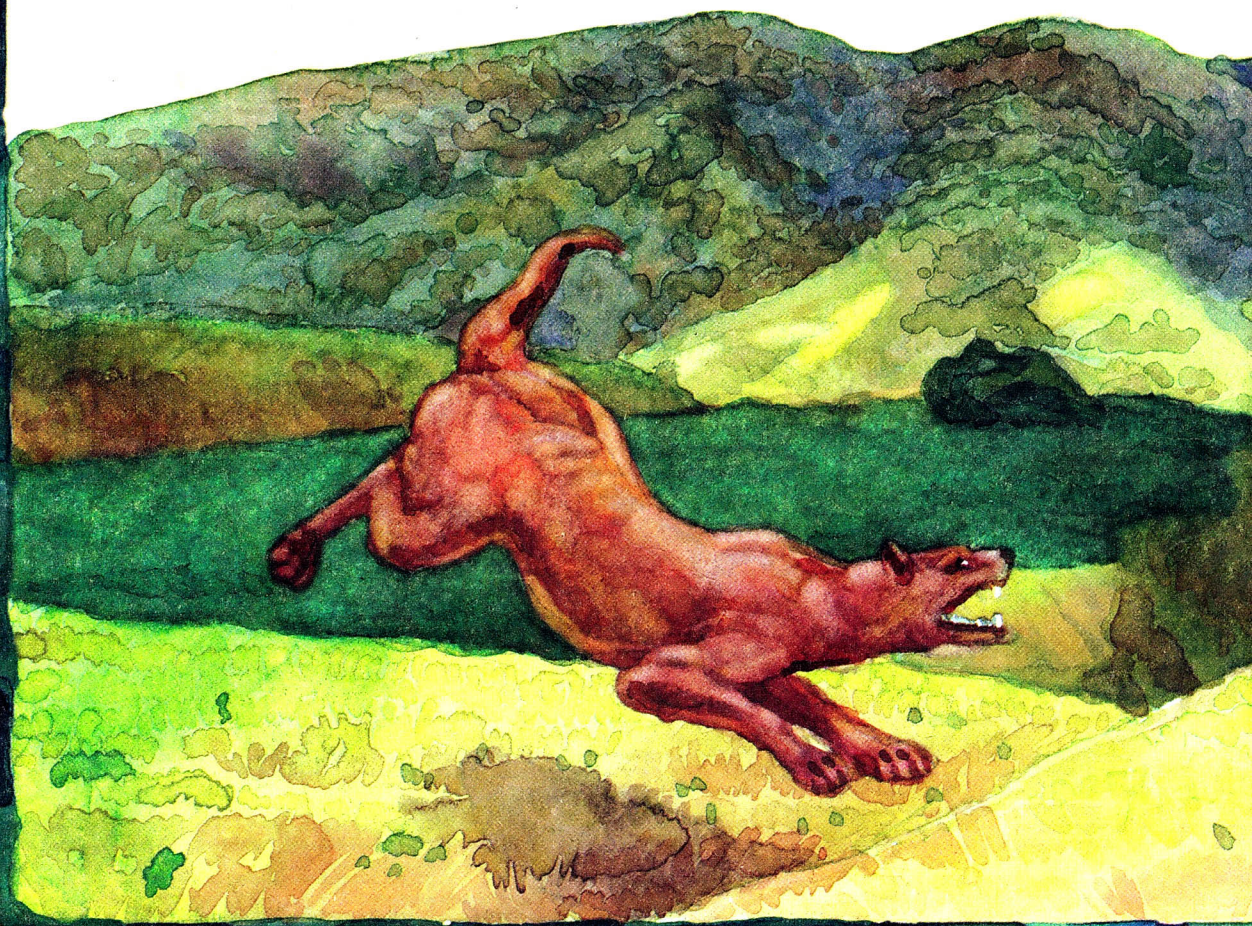
А Кенгуру, словно он и в самом деле был кроликом, со всех своих коротеньких ножек пустился наутёк.



Тут начинается вторая часть нашей истории.

Он бежал через пустыню, он бежал через горы, он бежал через солончаки, он бежал через тростниковые заросли, он бежал через болота. Он бежал через рощи каучуковых деревьев, он бежал через чащи араукарий, он бежал через гущу колючего кустарника — до тех пор, пока у него не разболелись передние лапы.

А что ему было делать? Ведь за ним, не отставая ни на шаг, бежала жёлтая, вечно голодная собака Динго, и пасть её была широко открыта, как проводочная крысоловка.



И бежал Кенгуру. Он бежал через леса, он бежал по высокой траве, он бежал по низкой траве, и позади остались и тропик Козерога, и тропик Рака, а передние лапы болели всё сильнее и сильнее. Но выбора у него не было.

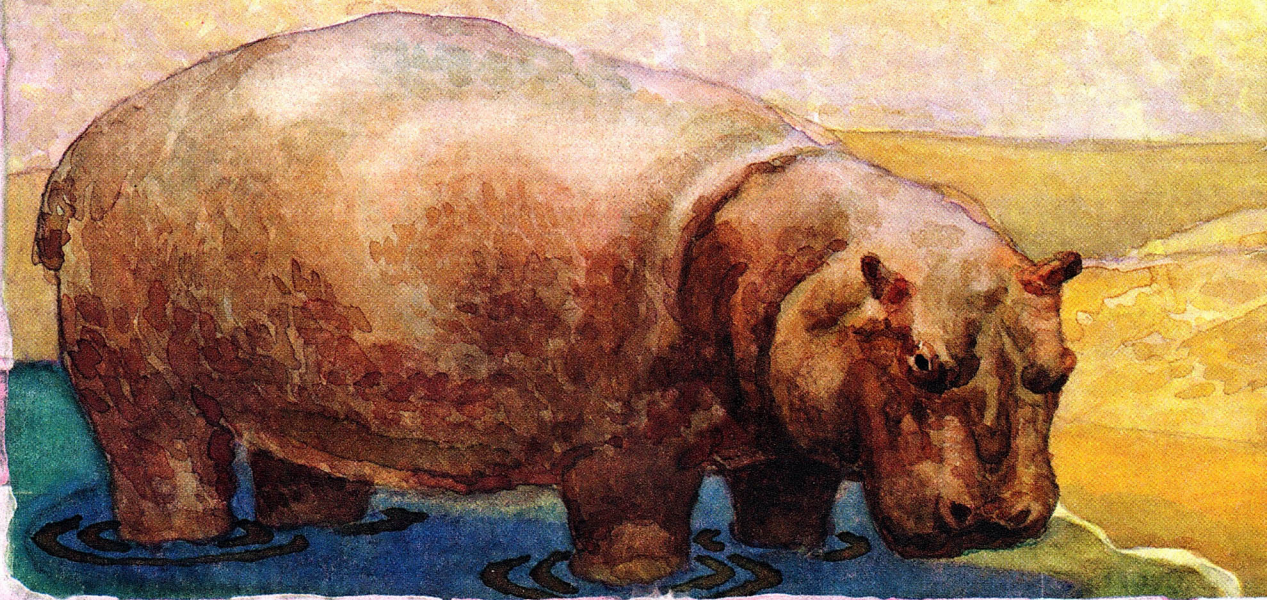
Потому что позади, не отставая ни на шаг, неслась жёлтая собака Динго, которую голод мучил всё больше и больше. И наконец они прибежали к реке Волгонг.

И не было там ни моста, ни парома, и Кенгуру понятия не имел, как ему перебраться на другой берег. А поскольку выбора у него не было, он встал на задние лапы и прыгнул!



Раз, другой, и вскоре уже перепрыгивал через груды камней и кучи песка, а позади оставались пустыни Австралии. Короче говоря, он прыгал, как настоящий Кенгуру. И чем дальше он прыгал, тем его задние лапы, не знавшие ни минуты отдыха, становились сильнее и длиннее. Тем временем Динго, голодная, растерянная и уставшая, ломала голову над тем, что же заставило этого Кенгуру прыгать, как кузнечик, как мячик, как жареные бобы на сковородке. Но при этом жёлтая собака ни на миг не останавливалась.

Кенгуру поджал свои передние лапы и теперь прыгал на задних, а хвост, чтобы удержать равновесие, приходилось оттопыривать далеко назад. Так он скакал напрямик через долину Дарлинг, потому что никакого выбора у него не было! И не похоже, чтобы этот Кенгуру когда-нибудь собирался остановиться.



Так оно и шло, пока великий бог Нквонг не выбрался из своей ванны и не сказал:

— Между прочим, уже пять часов.

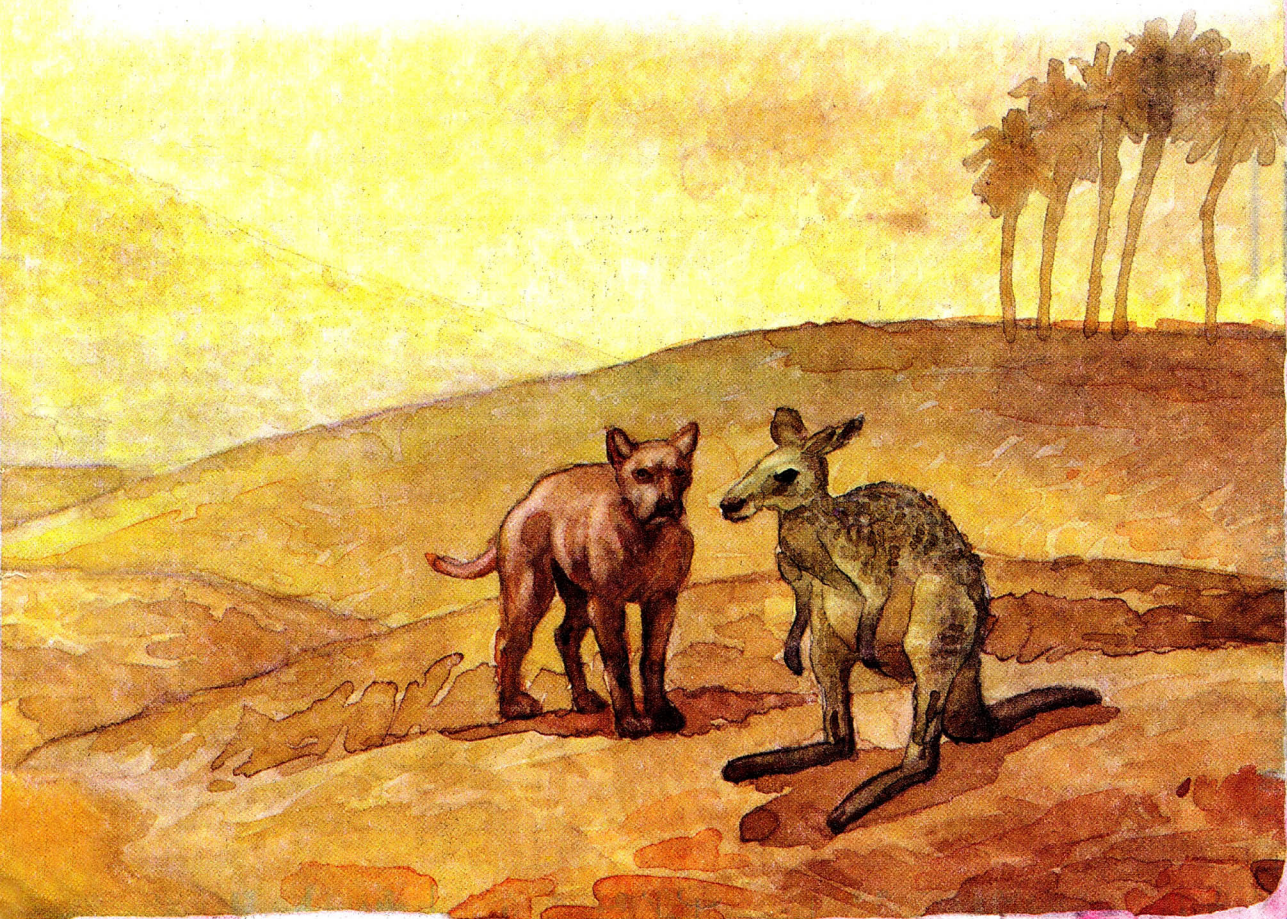
И тогда несчастная, голодная, замученная пылью и зноем жёлтая собака Динго села на песок, вывалила язык до земли и горестно завывала.

Вслед за нею и Кенгуру уселся на свой хвост, словно на табуретку, перевёл дух и пробормотал:

— Слава богу, наконец-то всё это закончилось!

А великий бог Нквонг прищурился и спросил Кенгуру:

— Почему же ты не поблагодаришь жёлтую собаку Динго за всё, что она для тебя сделала?





И Кенгуру, едва ворочая языком от усталости, ответил:

— Потому что это она выгнала меня из родных мест, потому что это она заставила меня измениться так, что я и сам себя не узнаю, и к тому же она сыграла дурацкую шутку с моими задними ногами. О какой благодарности может идти речь?

Тогда великий бог Нквонг заметил:

— Но разве это не ты просил сделать тебя не таким, как остальные животные, и чтобы за тобою бегали? Или я ошибаюсь? И сейчас как раз пять часов пополудни.

— Это правда,— сказал Кенгуру,— но теперь я жалею об этом. Я-то думал, что достаточно двух-трёх заклинаний и немножко колдовства, а получилась дурацкая шутка.



— Шутка?! — воскликнул великий бог Нквонг.— Попробуй повтори это ещё раз, и я свистну Динго, чтобы она загнала тебя так далеко, что от твоих задних ног и следа не останется.

— Нет-нет,— сказал Кенгуру.— Я погорячился. Ноги как ноги, меня и такие вполне устраивают. Дело в том, что с утра у меня и маковой росинки во рту не было, а в желудке свищет ветер.

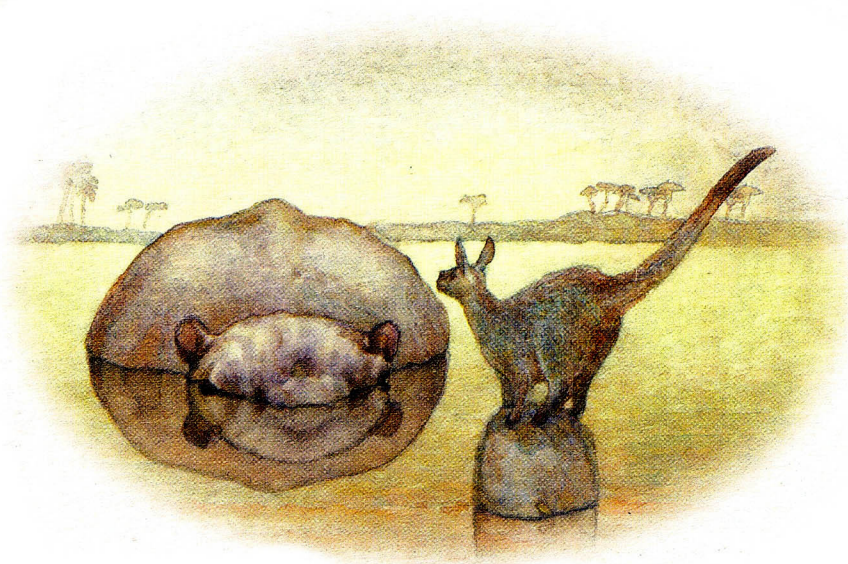
— Это точно,— сказала жёлтая собака Динго.— Голод не тётка. Я сделала этого мохнатого кролика не таким, как остальные звери, но что же достанется мне на ужин?

И великий бог Нквонг ответил обоим:

— Об этом спросите меня завтра. А сегодня я намерен принять ванну.

Так они и остались в самой середине Австралии — ни на кого не похожий Кенгуру и жёлтая собака Динго. И каждый из них, глядя на другого, сказал:

— Это ты во всём виноват!





Литературно-художественное издание
для детей дошкольного возраста

Редьярд КИПЛИНГ
О чем попросил Кенгуру
Сказка

Перевод с английского Евгении Бондаренко
Литературная обработка Андрея Климова
Иллюстрации Александра Савченко

Издание осуществлено по лицензии ООО Издательство «Ранок»

Редактор Е. С. Сапелина
Художественный редактор М. Л. Курдюмов
Технический редактор С. В. Бельмас
Корректор О. Г. Неро

Подписано в печать 10.04.2002. Формат 60х84/8. Бумага офсетная
Гарнитура Журнальная рубленая. Печать офсетная. Усл. печ. л. 0,93

ООО «Веста»
Свидетельство ДК № 500 от 21.06.2000
61145, Харьков, ул. Космическая, 21а (редакция)
Тел. (0572) 19-58-67, 19-48-65
E-mail: office@ranok.kharkov.ua

Отпечатано в ОАО «Видавництво «Харків».

ББК 84 (4 Вел)
К 423
ISBN 966-679-441-1

© Е. В. Бондаренко. Перевод, 2001, 2002
© А. А. Климов. Литературная обработка, 2001, 2002
© А. А. Савченко. Иллюстрации, 2001, 2002
© ООО Издательство «Ранок», 2002

SHAMAN57
2017